

*D

- 51 diu nû ist iwers neven wîp.
umb ir minne er gap den lîp.
daz **hât** mîn kus an si verkorn.
ich hân **hêrren unt den mât** verlorn.
- 5 Wil nû iwer muomen sun
rîterliche vuore tuon,
daz er uns wil ergetzen sîn,
sô valt ich im die hende mîn.
sô hât er **rîcheit** und prîs
- 10 und al, dâ mite Tankanis
Isenharten geerbet hât,
der gebalsemt ime her dort stât.
alle tage ich sîne wunden sach,
sît im diz sper sîn herze brach.”
- 15 daz zôch er ûzem buosem sîn
an einer snüere **sîdîn**;
hin wider hieng ez der **degen** snel
vür sîne Brust an blôzez vel.
”Ez ist **noch vil hôher** tac.
- 20 wil mîn hêr Killirjacac
inz her werben, als ich in bite,
sô **rîtent im** die **vürsten** mite.”
ein vingerlîn **er sande dar**.
die nâch der helle wâren gevar,
- - -
- 25 **die** kômen, swaz dâ vürsten was,
durch die stat ûf den palas.
dô lêch mit vanen hin sîn hant
von Azagouc der **vürsten** lant.
ieslîcher was sînes ortes geil.
- 30 **doch** beleip **der** bezzer teil

D Fr9

5 *Initiale* D Fr9 19 *Majuskel* D

10 Tankanis] Tanchanis D 11 Isenharten] Jsenharten D 20 Killirjacac] kylliriachach D k::: Fr9 21 inz her] Gentz ir Fr9 23 vingerlîn] vingerÿn Fr9 26 den] dem D 27 lêch] liech gamvre: Fr9 28 Azagouc] Azagoch D 29 ieslîcher] Jr iegelich Fr9 30 beleip] bliep Fr9

*m

- diu nû ist *iuweres* neven wîp.
umb ir minne er gap den lîp.
daz **hât** mîn kus an si verkorn.
ich hân **maget und hêrren** verlorn.
- 5 wil nû *iuwer* muomen sun
ritterliche vuore tuon,
daz er uns wil ergetzen sîn,
sô valt ich ime die hende mîn.
sô hât er **rîcheit** und prîs
- 10 und al, dâ mite Tanckanis
Ysenharten geerbet hât,
der gebalsemt ime her dort stât.
alle tage ich sîne wunden sach,
sît ime diz sper sîn herze brach.”
- 15 daz zôch er ûz dem buosen sîn
an einer snüere **sîdîn**;
hin wider hiengez der **degen** snel
vür sîne Brust an blôzez vel.
”ez ist **noch vil hôher** tac.
- 20 wil mîn hêrre Kiliriachac
uns erwerben, alsô ich in bite,
sô **rîtet, und** die **vürsten** mite.”
ein vingerlîn **er sante dar**.
die nâch der helle wâren gevar,
- - -
- 25 **die** kâmen, waz dâ vürsten was,
durch die stat ûf den palas.
dô lêch mit vanen hin sîn hant
von Azagouc der **vürsten** lant.
iegelîcher was sînes ortes geil.
- 30 **doch** bleip **der** bezzer teil

m n o

1 nû ist] mir ist nu n im ist o · iuweres] ires m (n) (o) 2 er gap] gap er n 3 hât] het o 4 hêrren] herre n (o) 5 nû ir muomen] nun ir mummen m (n) im ir mÿnnen o 9 hât] hette n (o) 10 al dâ] do n o · Tankanis] tankanis n tanchanis o 11 Ysenharten] Jsenharten n o · geerbet] ge:rbeit o 12 gebalsemt] gebalmset m · ime] [imme]: ime m lieber min n mÿn o · stât] [hat]: stat o 14 diz] das n o 15 daz] Do n o 16 snüere] sunnen o 17 hiengez] hienger m hing n o 19 hôher] hohen n 20 Kiliriachac] kalliria hat m kalliriahag n kaliriahag o 21 uns erwerben] Btz hererwerben m 22 sô] Si m 23 ein] Er n 24 helle] hellen o · wâren] sint n o 25 dâ] do n o 27 dô lêch] So leht o · hant] [lant]: hant n 28 Azagouc] azagout m azagonc n azagont o 30 bezzer] bessere m bessel n

*G

- diu nû ist iwers neven wîp.
umbe ir minne er gap den lîp.
daz **hât** mîn kus an si verkoren.
ich hân **hêrren und mâc** verloren.
5 wil nû iwer muomen sun
rîterliche vuore tuon,
daz er uns wil ergetzen sîn,
sô valde ich im die hende mîn.
sô hât er **êre** und prîs
10 unde al, dâ mit Tanchanis
Ysenharten geerbet hât,
der gebalsemet in dem her dort stât.
al ich sîne wunden sach,
sît im diz sper sîn herze brach.”
15 daz zôch er ûz dem buosem sîn
an einer snüere **sîdîn**;
hienc ez hin wider der **helt** snel
vür sîne Brust an blôzez vel.
”ez ist **nû wol mitter** tac.
20 wil mîn hêr Kiliriakac
inz her werben, des ich in bite,
sô **rîten im die helde** mite.”
Êin vingerlîn er **sande dar**.
die nâch der helle wâren *gevar*,
- - -
25 kômen, swaz dâ vürsten was,
ze hove vür den palas.
dô lêch mit vanen hin sîn hant
von Azagouc der **hêrren** lant.
ieslîcher was sînes ortes geil.
30 **iedoch** beleip **der** bezzer teil

G I O L M Q R Z

1 *Initiale O* 9 *Initiale I* 11 *Initiale M* 23 *Initiale G* 27
Überschrift: Hie hat gamuret den sig ervohten vnd leihet sine
lehen Z · *Initiale L Q Z*

1 *Die Verse 48.21-54.6 fehlen R · Die Verse 44.7-51.12 fehlen*
Z · diu] ÷iv O · nû ist] ist nu I (L) 2 er gap] gap er L 3 mîn]
mir L · an si] gein ir I · verkoren] [verl*n]: verkorn O verlorn
M 4 hân] om. O L 5 iwer] iwere G 6 rîterliche] Ruterliche M
7 wil] wolle M 8 im die] indy M · mîn] [sîn]: min O 9 êre und]
richeit vnde O (L) (M) reichet Q 10 Tanchanis] danchanys I
danckanis L tanchanis M dankonis Q 11 *Vers 51.11 fehlt* L ·
Ysenharten] ysenharten G ysenhart I Jsenhartin M Eysenhardt
Q · geerbet] gegeben M 12 *nach 51.12*: Des ich vil groszen
iamer het L · gebalsemet] gebalset O · dort] om. Q 13 *Versfolge*
51.14-13 I · al] als I (O) Ach L Alle tag Q (Z) · sîne] om. Z
14 Sit im sin hertze ditz sper brach Z · diz] daz I O (M) 15
daz] daz sper I · er] om. L 16 einer snüere] eyne snur M 17
hienc ez hin wider] Hin wider hiez O Hin wider hing ez L (M)
(Q) (Z) 18 an] [ein]: an I an ein O ein Z 19 nû] noch O L M Q
(Z) · mitter] mitten Q 20 Kiliriakac] kiliriarkach G kilyriagach
I kyliriacach O killiriakach L killiriack Q killiriakac Z 21 inz]
Vntz L Vmme das M ym Q · her werben] erwerben O (Q) · des]
als O (L) (M) Q Z 22 rîten] reyten Q · im] in O · helde] fvrsten
O (L) (M) (Q) Z 24 wâren] sint Q · gevar] var G 25 kômen]
chomen I Die chomen O (L) (M) (Q) Da quamen Z · swaz] waz
L (Q) Z · dâ] om. O M der Q 26 Dvrch die stat avf den (daz L
[Q]) palas O (L) (M) (Q) (Z) 27 dô] Da O M Z 28 Azagouc]
azagoch G Azagoc I azagovch O (L) azagock Q atzagovch Z ·
hêrren] fvrsten O (L) (M) (Q) Z 30 iedoch] doch I · der] das M (Q)

*T (U)

- - -
- - -
daz **hatte** mîn kus an si verkorn.
ich hân **hêrren und mâc** verlorn.
5 wil **nû** iuwer muomen sun
uns ritterliche vuore tuon,
daz er uns wil ergetzen sîn,
sô valte ich im die hende mîn.
sô hât er **rîcheit** und prîs
10 und al, dâ mit Tankanis
Isenharte geerbet hât,
der gebalsemet in dem her dort stât.
alle tage ich sîne wunden sach,
sît im diz sper sîn herze brach.”
15 daz zôch er ûz dem buosem sîn
an einer snüere **guldîn**;
hin wider hienc ez der **degen** snel
vür sîne Brust an blôzez vel.
”ez ist **noch wol mitter** tac.
20 wil mîn hêrre Kylliriakac
in daz her erwerben, als ich in bite?”
- - -
ein vingerlîn **sante er dâr mite**.
die nâch der hellen wâren *gevar*,
hêrren und bârucken gar,
25 **die** kâmen, waz dâ vürsten was,
durch die stat ûf den palas.
dâ lêch mit vanen hin sîn hant
von Azagouc der **vürsten** lant.
ieslîcher was sînes ortes geil.
30 **iedoch** beleip **daz** bezzer teil

U V W T

13 *Majuskel T* 19 *Majuskel T* 27 *Initiale V W T*

1 *Die Verse 51.1-2 fehlen* U W · Die nv ist [uwer*]: uwers nefen
wip V · div nv ist iwers neven wip T 2 vmbe ire minne verlos
er (gaber T) den lip V (T) 3 hatte] hat V W T 4 mâc] macht U
5 wil nû] Wil in U Wil [*]: nv V Wil etûch W nv sol abr T 6 uns]
om. W T · vuore] were W 7 *nach 51.7*: Laides vnd mit liebe
ersetzen / Vnd auch mein frauwe die kûnigin W · wil] welle T 8
im] in W 10 und al dâ] Wann er gar W · Tankanis] Dankenis U
[danken]: dankenis V danckenis W 11 Isenharte] Jsenharte U [*]:
Jsenharten V Ysenharten W Jsenharten T 12 in dem her] om. T
14 diz] daz V W · herze] herte U 15 ûz] om. T 16 guldîn] [*]:
sidin V seidein W (T) 17 wider] dan T · degen] helt T 18 blôzez]
sein blosses W blôzes T 19 ez] Fs W 20 Kylliriakac] kyliakac U
killiriakag V kilriatag W 21 in daz her] Jn [d*]: daz her V Ienes
her W vns T · erwerben] [*]: werben V · als ich in] [*]: als ich in
V als ich es W des ich T 22 *Vers 51.22 fehlt* U W · [do]: So rîten
im ie fûrsten [mi*]: mitte V so rîten im die vürsten mite T 23
er] om. U · dâr mite] [dar*]: dar V dar T 24 die nâch] Nach den
die nach W · hellen] helle V T · gevar] var W T 24 *Vers 51.24^1*
fehlt T · [N*]: Nv sv do wurden gewar / herren vnde barroche
gar V Alle mit einander gar W 25 die] om. W · waz] swaz T ·
dâ] do V W 27 DO reit mit froden in sein land W · dâ] Do V ·
sîn hant] [*]: sin hant V ir lant T 28 des vürsten Gahmvretes
hant T · Azagouc] azagouc V azagoc W · vürsten lant] fûrste wol
erkannd W 29 ortes] rosses W 30 bezzer] beste W merre T